

2016



# Einfach fahren

Simply travel

Se déplacer facilement

التنقل ببساطة | گهران  
سفر آسان | اسانه سفر



[www.avv.de](http://www.avv.de)

# Willkommen

Welcome | Bienvenue

de

Herzlich willkommen im Aachener Verkehrsbund (AVV). Bei uns gibt es verschiedene öffentliche Verkehrsmittel: Busse, S-Bahnen und Regionalzüge (RE und RB).

Die Tickets gelten für alle Verkehrsmittel, egal ob Busse oder Bahnen (Nahverkehrszüge 2. Klasse) – auch umsteigen ist erlaubt.

en

**Welcome to the Aachen Transport Association (AVV). We have a variety of public transport: buses, suburban railways and regional trains (RE and RB).**

Tickets are valid for all transport, whether it's buses or trains (local trains 2nd class) – even changing is permitted.

fr

**Bienvenue au Aachener Verkehrsbund (AVV), l'union des transports de la région d'Aix-la-Chapelle. Nous disposons de différents moyens de transports en commun : des bus, des trains de banlieue et des trains régionaux (RE et RB).**

Les tickets sont valables pour tous les transports, bus ou trains (trains régionaux 2ème classe) - les correspondances sont autorisées.

مرحبا | به خيبرين | خوش آمديد | هر کلي

ar

مرحبا بكم في اتحاد النقل والمواصلات بأخن (AVV). لدينا العديد من وسائل النقل العام المتنوعة: الحافلات، خطوط الترام، القطارات الإقليمية (البطيئة RB والإكسبرس السريعة RE). تصلح التذاكر لجميع وسائل المواصلات، سواء كانت حافلات أو قطارات (القطارات المحلية من الفئة 2) – كما يُسمح بتغيير المواصلات.

ku

به خيبرين بۆ: (AVV) ئيمه چه ندين جوړی گواستنه وهی گشتیمان ئاماده کردوه؛ پاس، شه مه نده فه ری ناوخوی و شه مه نده فه ری هه ری می (RE و RB). بلیته کان بۆ هه موو جوړه کانی گواسته وه به کار دین، چ پاس چ شه مه نده فه ر (شه مه نده فه ری ناوخوی پله ۲) - ته نانه ت گۆرینیش ریگه پیدراوه.

fa

به آخنر فرکرس بوند (AVV) خوش آمدید. ما چند گونه وسائط نقلیه داریم: اتوبوس، قطار سریع شهری و قطار منطقه ای (RE و RB) این بلیت ها برای همه ی وسائط نقلیه معتبرند، چه اتوبوس و چه قطار (قطارهای محلی کلاس ۲). جابه جایی هم مجاز است.

پښتو

د اچینر ترانسپورټ فیډریشن (AVV) ته هر کلي- مونږ څخه د تگ راتگ ډیرې ذریعې دي: بسونه، S-Bahn او علاقائي اورگاډی (آر اي او آر بي). که بسونه دي او که ریل، ټکټونه د ټولو ذریعو لپاره اټباري دي (د دویمي درجې محلئ اورگاډی) - حتی د بدلولو اجازت هم شته.



# Tickets

Tickets | Tickets

de

- Sie benötigen immer ein Ticket.
- Wenn Sie ohne gültiges Ticket fahren, kostet dies 60 €.
- Kinder bis 5 Jahre fahren kostenlos mit. Kinder von 6 bis 14 Jahren fahren zum Kinderpreis.

en

- You always need a ticket.
- If you travel without a valid ticket, you are liable for a 60 € fine.
- Children younger than the age of 5 travel free. Children aged between 6 and 14 can travel on a child ticket.

fr

- Vous devez toujours avoir un ticket.
- Si vous prenez les transports sans ticket, il vous en coûtera 60 €
- Gratuit pour les enfants jusqu'à 5 ans, tarif enfant de 6 à 14 ans.

التذاكر | بليته كان | بليت ها | تكتونه

ar

- تحتاج دائماً لتذكرة.
- في حالة ركوب المواصلات دون تذكرة صالحة، ستتحمل غرامة قدرها 60 يورو.
- الأطفال حتى سن 5 أعوام يمكنهم الانتقال مجاناً، والأطفال من سن 6 حتى 14 عاماً يدفعون ثمن تذكرة أطفال.

ku

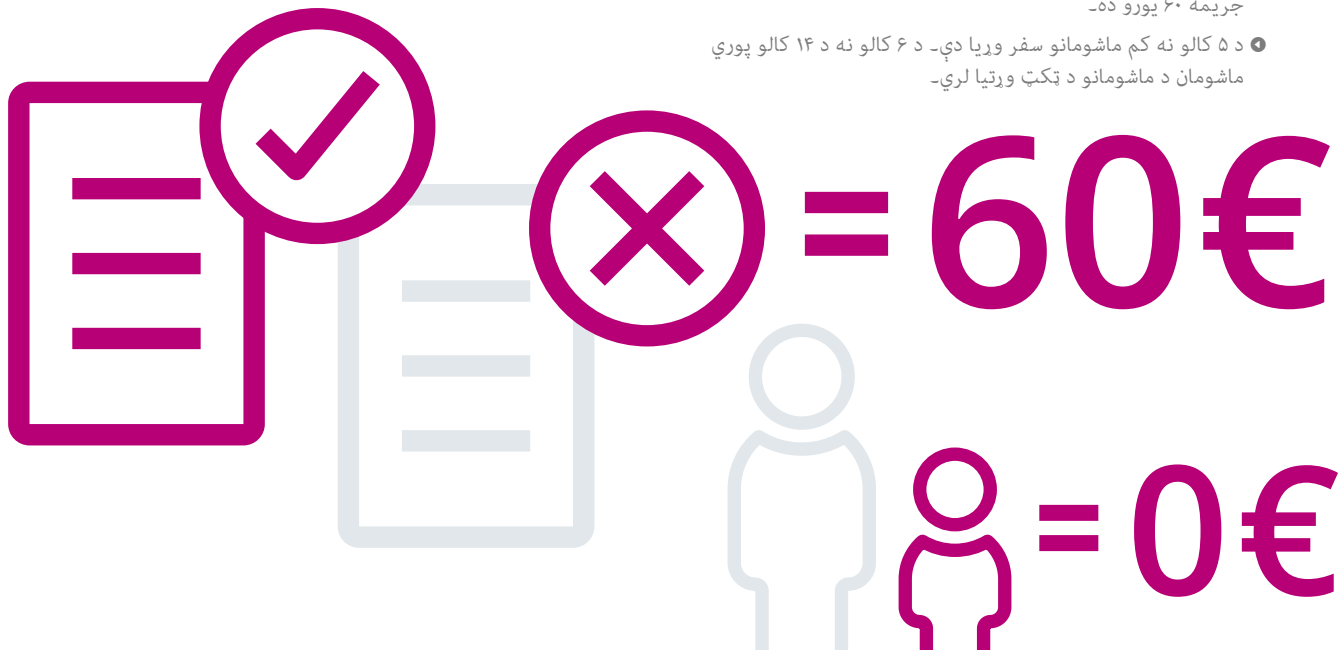
- هه مېشه پټويستت به بليته.
- نه گهر به بې بليتي کارا بگه پټيت، له وانه به به ٦٠ يورؤ سزا بدرېيت.
- گه شتي مندالانی خوار ته مه ن ٥ سال به خوړاييه. مندالانی ته مه ن ٦ بؤ ١٤ سال ده توانن به بليتي مندال گه شت بگهن.

fa

- همیشه به بلیت نیاز خواهید داشت.
- در صورت اقدام به سفر بدون بلیت معتبر، ٦٠ یورو باید بپردازید.
- کودکان زیر ٥ سال رایگان می‌توانند همراه شما سفر کنند، اما کودکان ٦ تا ١٤ سال با هزینه ی کودک سفر می کنند.

پښتو

- تاسو ته به تل د ټکټ ضرورت وي.
- که چري د يو اتباري ټکټ نه بغير سفر کوي، نو د دې جریمه ٦٠ يورو ده.
- د ٥ کالو نه کم ماشومانو سفر وړيا دي. د ٦ کالو نه د ١٤ کالو پوري ماشومان د ماشومانو د ټکټ وړتيا لري.



# Tickets

Tickets | Tickets

de

- Es werden verschiedene Tickets angeboten: Einzel-, Tages- und Minigruppen-Tickets.
- Der Fahrpreis richtet sich nach der Länge der Fahrtstrecke (verschiedene Preisstufen).
- Je länger die Strecke ist, die Sie fahren, desto mehr bezahlen Sie für Ihre Fahrt.

en

- There are a variety of tickets available: singles, day tickets and small group tickets.
- The travel price depends on the length of the journey (variety of price levels).
- The longer the route you are travelling, the more you pay for your journey.

fr

- Il existe plusieurs tickets : trajet unique, à la journée ou mini-groupe.
- Le prix du trajet est proportionnel à sa distance (différentes zones de prix).
- Plus la distance de votre trajet est grande, plus votre ticket est cher.

التذاكر | بلیت‌ه‌کان | بلیت‌ها | ٲکٲتونه

ar

- توجد أنواع مختلفة للتذاكر: تذاكر فردية، وتذاكر يومية، وتذاكر للمجموعات الصغيرة.
- يعتمد سعر التذكرة على طول الطريق (مستويات أسعار مختلفة).
- كلما زادت مسافة الطريق، زادت قيمة المبلغ الذي تدفعه.

ku

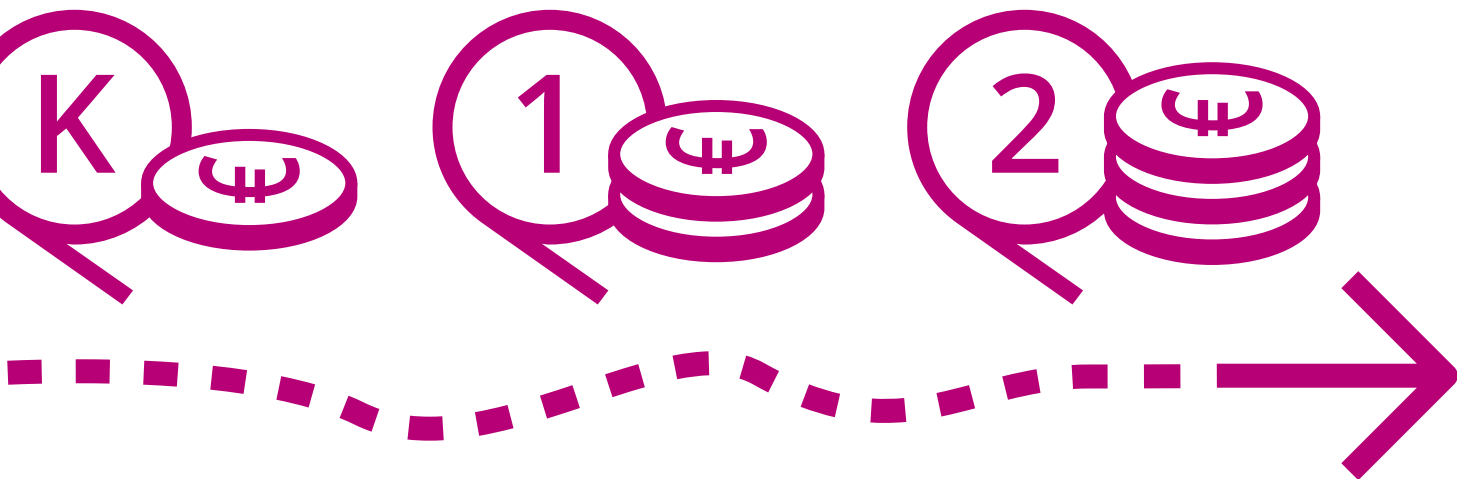
- چه‌ن‌دین جوۆری بلیت به‌رده‌سته: تاك، بلیتی یه‌ك روۆه و بلیتی گروپی بچووك.
- نرخ‌ی كه‌شته‌كردن له‌سه‌ر درێژیی كه‌شته‌كه‌ به‌نده (جوۆراوجۆری له‌نرخدا).
- مه‌تا مه‌ودای كه‌شته‌كه‌ت درێژتر بێت، كرێی كه‌شته‌كه‌ زیاتر ده‌بێت.

fa

- چند نوع بلیت وجود دارد: بلیت های انفرادی، روزانه و گروه‌های کوچک.
- کرایه‌ها به طول مسیرها بستگی دارند (سطوح نرخ‌ی مختلف).
- هر چه مسیر طولانی‌تر باشد، هزینه‌ی بیشتری را باید بپردازید.

پښتو

- داسې مختلف ٲکٲتونه شتون لري : ځانگړي، د ورځني او د وړي ډلې ٲکٲتونه.
- کرایه د لارې په اوږدوالي پورې اړه لري لري ( د بيغي مختلف درجي).
- څومره چي ستاسو د سفر لاره اوږده وي هومره به تاسو ډيره کرایه ورکوي.



# Einzel-Ticket

Single ticket | Ticket trajet unique

de

- 1 Person
- 1 einzelne Fahrt
- Erwachsene von 1,50 bis 8,30€
- Kinder (6–14 Jahre) von 1,00 bis 4,30€

en

- 1 person
- 1 single journey
- Adult tickets from 1.50 to 8.30€
- Children (ages 6–14) from 1.00 to 4.30€

fr

- 1 personne
- 1 seul trajet
- Adultes de 1,50€ à 8,30€
- Enfants (6 - 14 ans) de 1€ à 4,30€

التذكرة الفردية | بليتي يهك كهسى

بليت انفرادى | خانگيرى تكت

ar

- 1 شخص
- 1 رحلة فردية
- البالغون من 1,50 حتى 8,30 يورو
- الأطفال (6–14 عامًا) من 1,00 حتى 4,30 يورو

ku

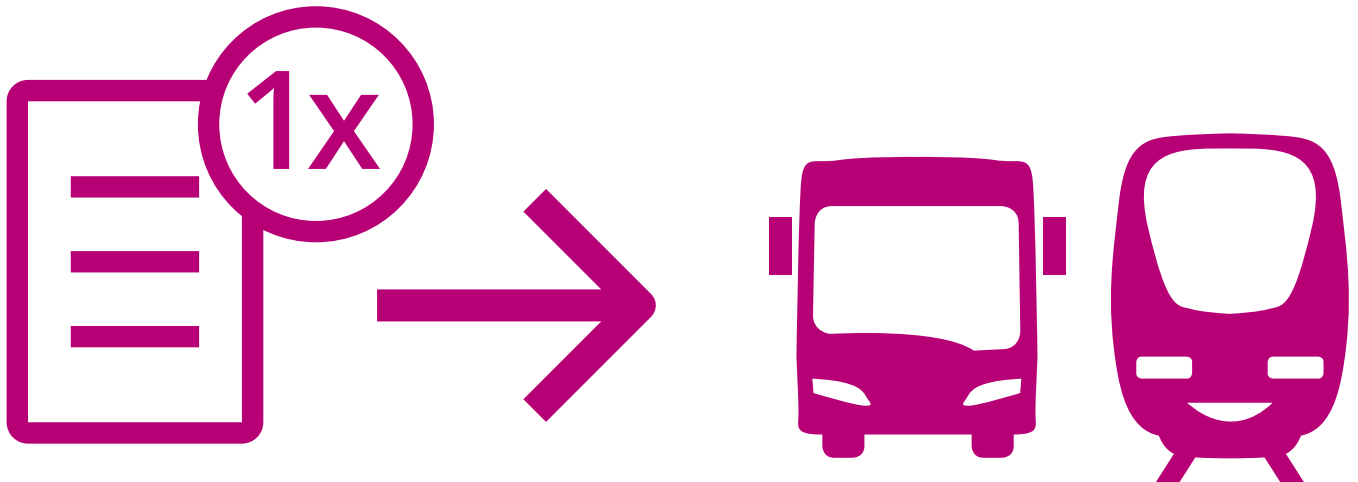
- ١ كهس
- ١ گهشت
- بليتي ههزرهكار له ١.٥٠ تا ٨.٣٠ يورۆ
- مندال (٦-١٤ ساڵ) له ١.٠٠ تا ٤.٣٠ يورۆ

فا

- ١ نفر
- ١ سفر تکی
- بزرگسالان از ١/٥٠ تا ٨/٣٠ يورو
- کودکان (٦ تا ١٤ سال) از ١/٠٠ تا ٤/٣٠ يورو

پښتو

- يو كس
- ١ خانگيرى چكر
- بالغان له ١.٥٠ تر ٨.٣٠ يورو پورې
- ماشومان (٦-١٤ كالو پورې) له ١.٠٠ تر ٤.٣٠ يورو پورې



# 4Fahrten-Ticket

4-trip ticket | Ticket 4 trajets

de

- 4 Fahrten
- Pro Person und Fahrt 1 mal abstempeln
- Erwachsene von 5,60 bis 31,20 € – jeweils 4 Fahrten
- Kinder (6–14 Jahre) von 4,00 bis 17,20 € – jeweils 4 Fahrten

en

- 4 journeys
- To be stamped once per person and per journey
- Adult tickets from 5.60 to 31.20 € – 4 journeys at a time
- Children (ages 6–14) from 4.00 to 17.20 € – 4 journeys at a time

fr

- 4 trajets
- À composer 1 fois par personne et par trajet
- Adultes de 5,60 € à 31,20 € - pour 4 trajets
- Enfants (6 - 14 ans) de 4 € à 17,20 € - pour 4 trajets

تذكرة الـ 4 رحلات | بليتي 4 گهشت

بليت 4 سفره | د 4 چكرو تكت

ar

- 4 رحلات
- يتم ختم التذكرة مرة واحدة لكل فرد وكل رحلة
- البالغون من 5,60 حتى 31,20 يورو – كل 4 رحلات
- الأطفال (6 – 14 عامًا) من 4,00 حتى 17,20 يورو – كل 4 رحلات

ku

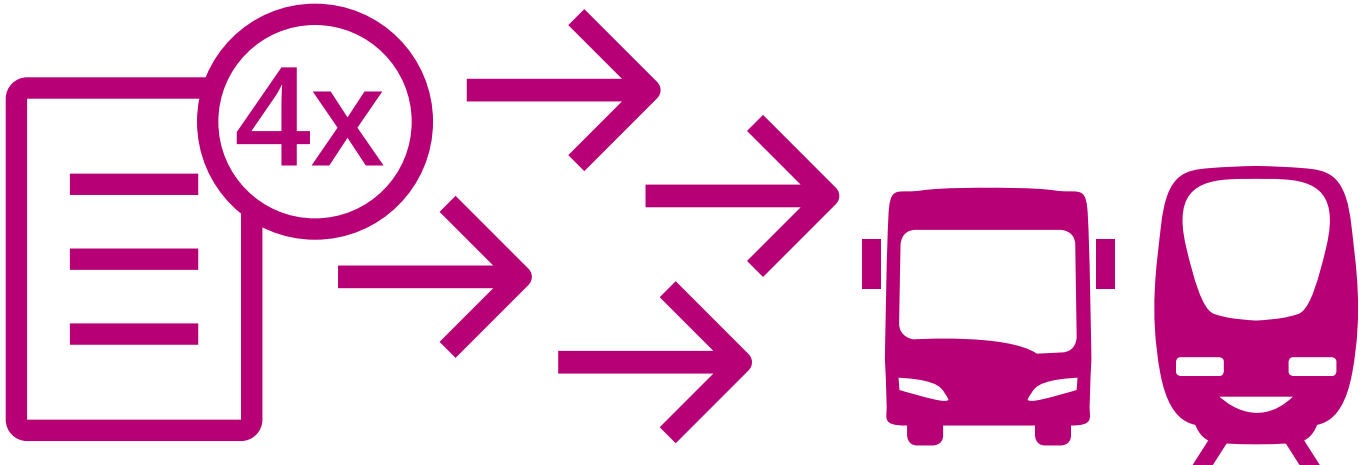
- 4 گهشت
- يهك جار بۆ ههه گهشتيگ و ههه كهسيگ مۆردهكريت.
- هههزهكار له 5.60 تا 31.20 يۆرۆ- بۆ ههه 4 گهشتيگ
- منداڵ (6-14 ساڵ) 4.00 تا 17.20 يۆرۆ- بۆ ههه 4 گهشتيگ

fa

- 4 سفر
- به ازاي هر فرد و هر سفر 1 بار مهر ميشود
- بزرگسالان از 5/60 تا 31/20 يورو، براي هر چهار سفر
- کودکان (6 تا 14 سال) از 4/00 تا 17/20 يورو، براي هر چهار سفر

پښتو

- 4 چكړې
- د يو كس د يو چكړ لپاره 1 ټاپه
- بالغان له 5.60 تر 31.20 يورو
- د يو كس 4 چكړي ماشومان (6-14 كالو پورې) له 4.00 تر 17.20 يورو پورې -- د يو كس 4 چكړې



# Tages-Ticket

Day ticket | Ticket journée

de

- 1 Person
- Beliebige viele Fahrten an einem Tag von 0 Uhr bis 3 Uhr des Folgetages inkl. aller Nachtbusse
- Von 7,50 bis 17,50 €

en

- 1 person
- As many journeys as you want on a single day between midnight and 3 AM the following day incl. all night buses
- From 7.50 to 17.50 €

fr

- 1 personne
- Trajets illimités sur une journée de minuit à 3 heures le lendemain, tous les bus de nuit compris
- De 7,50 € à 17,50 €

# التذكرة اليومية | بليتي روژانه

بليت روزانه | د ټولې ورځې ټکټ

ar

- 1 شخص
- أي عدد من الرحلات طوال اليوم من الساعة 0 حتى 3 من اليوم التالي، شاملة كافة الحافلات المسائية
- من 7,50 حتى 17,50 يورو

ku

- ١ كهس
- گهشتکردن به ئارهزوی خۆت له روژیکدا له نیوان نیوهشهو تا ٣ی بهیانی روژی دواتر، هه موو پاسهکانی شهویش دهگریتهوه.
- له ٧.٥٠ تا ١٧.٥٠ یۆرۆ

فا

- ١ نفر
- هر تعداد سفر در یک روز از ساعت ٠٠:٠٠ تا ساعت ٣ روز بعد، شامل کل اتوبوس های شبانه
- از ٧/٥٠ يورو تا ١٧/٥٠ يورو

پښتو

- يو كس
- په ورځ كښي بېشميره چكړې له نيمې شپې د راروان تر سار ٣:٠٠ بجو پورې چي پكښي د ټولې شپې بسونه هم شامل دي.
- له ٧-٥٠ تر ١٧-٥٠ يورو پورې



# Minigruppen-Ticket

Small group ticket | Ticket mini-groupe

de

- 5 Personen
- Beliebige viele Fahrten an einem Tag
- Gilt Montag bis Freitag ab 9 Uhr sowie an Wochenenden und Feiertagen ganztägig bis 3 Uhr des Folgetages inkl. aller Nachtbusse
- Von 9,50 bis 25,50 €

en

- 5 people
- As many journeys as you want on a single day
- Valid Monday to Friday from 9 AM and all day on weekends and public holidays until 3 AM the following day incl. all night buses
- From 9.50 to 25.50 €

fr

- 5 personnes
- Trajets illimités sur une journée
- Valable du lundi au vendredi à partir de 9 heures et le weekend et les jours fériés toute la journée jusqu'à 3 heures le jour suivant, tous les bus de nuit compris
- De 9,50 € à 25,50 €

تذاكر المجموعات الصغيرة | بلیتی گروپی بچووک

بلیت گروههای کوچک | د ورې ډلې ټکټ

ar

- 5 أشخاص
- أي عدد من الرحلات طوال اليوم
- تسري من يوم الاثنين حتى الجمعة بدءاً من الساعة 9. وفي عطلات نهاية الأسبوع وأيام العطلات طوال اليوم حتى الساعة 3 من اليوم التالي، شاملة كافة الحافلات المسائية
- من 9,50 حتى 25,50 يورو

ku

- ٥ کەس
- گەشت به ئارەزوی خۆت له یهک رۆژدا
- له دوشهممهوه تا پینجشممه کارایه له کاتژمیر ٩ ی بهیانی و ههمو رۆژانی کۆتایی ههفته و پشوه گشتیهکان تا کاتژمیر ٣ ی بهیانی رۆژی دوات، پاسهکانی شهویش دهگریتهوه.
- له ٩.٥٠ تا ٢٥.٥٠ یۆرۆ

فا

- ٥ نفر
- هر تعداد سفر در روز
- معتبر از دوشنبه تا چهارشنبه از ساعت ٩ و در روزهای آخر هفته تا ساعت ٣ روز بعد، شامل کل اتوبوس های شبانه
- از ٩/٥٠ تا ٢٥/٥٠ یورو

پښتو

- ٥ کسان
- په یو ورځ کښی بېشمیره سورلی
- له دوشنبې تر جمعې ورځې پورې د ٩ بجو څخه ، او د هفتې اتوار او رخصتې په ورځو ټوله ورځ د سار ٣:٠٠ بجو پورې په شمول د شپې بسونه-
- د ٩-٥٠ نه تر ٢٥-٥٠ یورو پورې





# Tickets kaufen

Buying tickets | Acheter des tickets

de

- Tickets können Sie im Bus, an Fahrkartenautomaten, in Vorverkaufsstellen oder in den KundenCentern der Verkehrsunternehmen kaufen.
- Fahrkartenautomaten finden Sie an allen Bahnhöfen, in den Zügen der Rurtalbahn und an einigen Bushaltestellen in Aachen.
- Beim Fahrer und am Automaten gekaufte Einzel- und Tages-Tickets sind entwertet, im Vorverkauf erworbene Tickets müssen noch im Bus oder am Bahnhof entwertet werden.

en

- You can buy tickets on the bus, at ticket machines, in ticket offices or in the transport operators' customer centres.
- Ticket machines can be found at all stations, on board trains on the Rurtalbahn and at some bus stops in Aachen.
- Single and day tickets bought from the driver and from machines are validated, tickets bought in advance must be validated on the bus or at the train station.

fr

- Vous pouvez acheter des tickets dans le bus, aux distributeurs de tickets, dans les billetteries ou au centre client de la société de transports.
- Vous trouvez des distributeurs de tickets dans toutes les gares, dans les trains Rurtalbahn et à quelques arrêts de bus à Aix-la-Chapelle.
- Les tickets trajet unique et les tickets journée achetés aux chauffeurs et aux distributeurs sont déjà composés, mais les tickets achetés à la billetterie ou à la gare doivent être composés.

شراء التذاكر | كړینی بلیت

خرید بلیت | ټکټ اخستل

ar

- يمكنك شراء التذاكر على متن الحافلة أو عبر ماكينات شراء التذاكر الأوتوماتيكية أو في مكاتب الحجز المسبق أو في مراكز خدمة العملاء الخاصة بشركات النقل.
- ماكينات شراء التذاكر الأوتوماتيكية موجودة في جميع المحطات وفي قطارات شركة السكك الحديدية Rurtalbahn وفي بعض مواقف الحافلات في آخن.
- عند شراء التذاكر الفردية أو اليومية من سائق الحافلة أو من ماكينات شراء التذاكر تكون التذاكر مخصومة القيمة بالفعل، أما في حالة الحجز المسبق للتذاكر يجب خصم القيمة على متن الحافلة أو في محطة القطر.

ku

- ده‌توانن له ناو پاس، له ئامپیری بلیت، له ئۆفیس بلیت یان له ناوه‌ندی به‌شداربوانی کۆمپانیایانکی گواسته‌وه بلیت بکړن.
- ئامپیری بلیت له هه‌موو وێستگه‌کان هه‌یه، له‌سه‌ر شه‌مه‌نده‌فه‌ره‌کانی سکه‌ی Rurtalbahn یان له هه‌ندی‌ک له شوینی وه‌ستانی پاسه‌کان له ئاخن هه‌یه.
- بلیتی یه‌ک نه‌فه‌ری و یه‌ک روژی که له شوڤیر و ئامپیری بلیت ده‌کړدړت خو‌یان کاراکراون، به‌لام ئه‌و بلیتانه‌ی پێشوه‌خت کړدراون ده‌بیت له‌سه‌ر پاس یان له وێستگه‌ی شه‌مه‌نده‌فه‌ره‌که کارا بکړین.

fa

- می توانید بلیت ها را در اتوبوس، با دستگاههای فروش بلیت خودکار، از دفاتر پیش فروش بلیت یا مراکز مشتریان شرکت های حمل و نقل تهیه کنید.
- دستگاههای فروش بلیت خودکار در همه ی ایستگاه های قطار، قطار های رورتال بان و یا تمام ایستگاه های اتوبوس آخن موجود هستند.
- بلیت های انفرادی و روزانه که از راننده یا دستگاههای خودکار خریداری شده اند مهر شده هستند، اما بلیت هایی که از دفاتر پیش فروش تهیه شده اند باید در ایستگاه قطار مهر شوند.

پښتو

- ټکټونه په بس کښې، د ټکټونو د ماشین څخه ، د بکنګ دفتر څخه د ټرانسپورټ د تجارت د محلي بي پار مرکزونو څخه اخستلې شي۔
- ټکټ ماشينونه په ټولو سټيشنونو، Rurtalbahn اورګاډيو او Aachen (آچين) کښې په بعضو سټاپونو موندې شي۔
- د ډرائيور څخه يا د ماشین څخه اخيستل شوي ټول ټکټونه په اتوماتي طور اټباري وي۔ دمخه اغستې شوي ټکټونه به بس کښې يا د اورګاډي په سټيشن اټباري کول وي۔



de

- Der Einstieg in die Fahrzeuge ist nur an den Haltestellen möglich. Steigen Sie bitte vorne beim Fahrer ein. Nennen Sie dem Fahrer Ihr Ziel. Er verkauft Ihnen das richtige Ticket.
- Wenn Sie aussteigen möchten, drücken Sie vorher die Haltewunschtaaste. In vielen Bussen sind Monitore, die die nächsten Haltestellen anzeigen.

en

- You may only get onto the vehicle at the stops. Please get on at the front by the driver. Tell the driver your destination. He/she will sell you the right ticket.
- If you want to get off, please press the stop button in advance. Many buses have screens which show the next stops.

fr

- La montée à bord des véhicules se fait aux arrêts uniquement. Veuillez monter à l'avant vers le chauffeur. Indiquez votre destination au chauffeur, il vous vendra le ticket correspondant.
- Si vous désirez descendre, appuyer sur le bouton de demande d'arrêt. Dans beaucoup de bus, des écrans indiquent les arrêts suivants.

ar

- صعود الحافلات غير مسموح به إلا في المحطات. يُرجى الركوب من الأمام جهة السائق. أبلغ السائق بوجهتك، وسيبيع لك التذكرة المناسبة.
- عند الرغبة في النزول من الحافلة اضغط مسبقاً على زر طلب التوقف. توجد شاشات في العديد من الحافلات، تعرض لك المحطة القادمة.

ku

- تهنئا له شوینی وهستانهکاندا دهتوانیت سواری ئامرازهکانی گواستنهوه بیهیت. تکایه له پێشهوه سواریبه. ئهوه شوینه به شوڤیرهکه بلی که دهتوویت لیبی دابهزیت. ئهویش بلیتیکی گونجاوت پێدهفروشتیت.
- ئهگهر ویستت دابهزیت، تکایه پێشهوخت په نچه بئێ به دوگمه ی وهستاندا. زۆریه ی پاسهکان شاشه یان ههیه و شوینی وهستانی دواترت پیشان دهدهن.

fa

- ورود به وسائط نقلیه تنها در محل ایستگاه ها ممکن است. لطفاً از روبروی راننده سوار شوید. مقصد خود را به راننده بگویید. او بلیت مناسب را به شما خواهد فروخت.
- اگر قصد پیاده شدن دارید، پیش از پیاده شدن دکمه ی درخواست ایست را فشار دهید. در بسیاری از اتوبوس ها، صفحات نمایشگری وجود دارند که ایستگاه بعدی را نمایش می دهند.

پښتو

- کاري ته ختل یواځي د بس په ستاف امکان لري. مهرباني وکړئ چې درټیور ته نزدې دروازه باندې بس ته وخیژی. درانیور ته خپل د منزل وښایی او هغه به تاسو ته صحیح ټکټ درکړي.
- که چري تاسو کوزیږی، نو د خپل ستاپ رارسیدو وړاندې د ودریدو د خواست په بټن زور اوکړی. په ډیرو بسونو کښي مانیترز لگیدلي وي کوم چي راروان ستاپ څرگندوي.



# Bahn

Train | Train

de

- Bevor Sie in eine Bahn einsteigen, kaufen Sie sich Ihr Ticket an einem Fahrkartenautomaten – ausgenommen Sie haben bereits im Bus ein Ticket gekauft und sind umgestiegen.
- 4 Fahrten-Tickets entwerfen Sie vorher.

en

- Before you get on the train, buy your ticket at a ticket machine – unless you have already bought a ticket on the bus and are changing.
- Validate 4-trip tickets in advance.

fr

- Avant de monter à bord d'un train, achetez votre ticket à un distributeur de tickets - sauf si vous avez déjà acheté un ticket dans le bus et en êtes descendu.
- Vous devez composer les tickets 4 trajets avant de monter.

القطار | شه‌مه‌نده‌فهر | قطار | اورگادی

ar

- قبل ركوب القطار قم بشراء تذكرة من ماكينة شراء التذاكر الأوتوماتيكية – إلا إذا كنت قد اشتريت بالفعل تذكرة على متن حافلة وقمت بتغيير المواصلات.
- قم أولاً بخصم القيمة من تذكرة الـ 4 رحلات.

ku

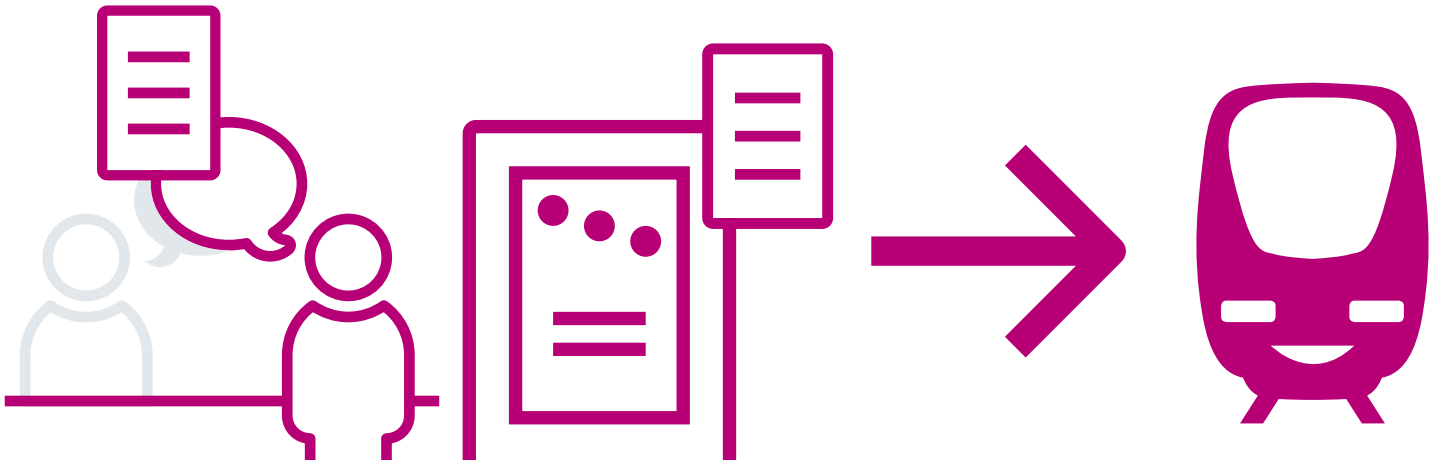
- پێش سه‌رکه‌وتن بۆ سه‌ر شه‌مه‌نده‌فهر، بلیتی خۆت له ئامێری بلیت بکەر-مه‌گه‌ر پێشتر بلیت له سه‌ر پاس کړی بێت و ئیستا بته‌ویت بێگۆریت.
- پێشوه‌خت بلیتی ٤ گه‌شتیی کارا بکه.

فا

- پيش از اينكه سوار قطار شويد، بليت خود را از دستگاه هاي فروش بليت خودكار تهيه كنيد، مگر اينكه در اتوبوس بليت خريداري کرده و تغيير مسير داده باشيد.
- بليت هاي ٤ سفره را از ابتدا مهر كنيد.

پښتو

- اورگادی نه د ختو وړاندې د ټکټ د ماشين څخه خپل ټکټ واخلی، د هغه صورتونه څخه علاوه چي تاسو په بس کېښي د وړاندې نه ټکټ راغستې وي او لکولې مو وي.
- د ٤ چکرو ټکټونه، مهرباني وکړئ د وړاندې څخه مهر اولگوي.



# Informationen

## Information | Informations

- de**
- Die Fahrpläne der Busse und Bahnen hängen an allen Haltestellen und Bahnhöfen aus. Alle Informationen zu Tickets, Preisen sowie eine Fahrplanauskunft finden Sie auf [www.avv.de](http://www.avv.de)
  - Bei Fragen zu Tickets und Fahrplänen helfen Ihnen gerne die Mitarbeiter der Verkehrsunternehmen telefonisch oder in den KundenCentern (Kontakt Daten auf der Rückseite) weiter.

- en**
- The bus and train timetables are available at all bus stops and train stations. All information about tickets, prices and timetable information can be found at [www.avv.de](http://www.avv.de)
  - If you have any questions regarding tickets and timetables, the transport operators' staff will be happy to help you over the phone or in the customer centres (contact details on reverse).

- fr**
- Les horaires des bus et des trains sont affichés à tous les arrêts et dans toutes les gares. Vous trouvez toutes les informations sur les tickets et les prix ainsi qu'un renseignement sur l'horaire sur [www.avv.de](http://www.avv.de)
  - Le personnel de la société de transports répond à toutes vos questions sur les tickets et les horaires par téléphone ou dans le centre client (coordonnées au verso).



- ar**
- جداول مواعيد الحافلات والقطارات معلقة بكافة مواقع الحافلات ومحطات القطارات. وللتعرف على كافة المعلومات الخاصة بالتذاكر والأسعار واستعلامات المواعيد يُرجى زيارة الموقع الإلكتروني [www.avv.de](http://www.avv.de)

- في حالة وجود استفسارات بخصوص التذاكر وجداول المواعيد يُسعد موظفو شركات النقل مساعدتكم هاتفياً أو عبر مراكز خدمة العملاء (بيانات الاتصال موجودة على الجهة الخلفية).

- ku**
- خشته ی کاته کانی پاس و شه مه نده فەر له هه موو شوینی وه ستانی پاسه کان و ویستگه کانی شه مه نده فەر به رده سته. هه موو شتیکیش ده رباره ی نرخ و زانیاری خشه ته کان به رده سته له [www.avv.de](http://www.avv.de)

- ئه گهر هه ر پرسیاریکت هه یه ده رباره ی بلیت و خشته ی کاته کان، ستافی کۆمپانیای گواستنه وه خو شحال دهب ن به ته له فۆن یان له سه نته ری به شداربوان یارمه تیت بدن. (زانیاری پۆیوست له روی پشته وه به رده سته)

- fa**
- برنامه ی سفر اتوبوس ها و قطارها در همه ی ایستگاه های اتوبوس و قطار نصب شده اند. تمام اطلاعات مربوط به بلیت ها، نرخ ها و همچنین زمان بندی سفرها در [www.avv.de](http://www.avv.de) موجود هستند.

- در صورتی که در زمینه ی بلیت ها و برنامه های سفر سوآلی داشتید، همکاران شرکت های حمل و نقل به صورت تلفنی یا از طریق مراکز مشتریان (اطلاعات تماس در پشت صفحه) در خدمت شما هستند.

- پشتو**
- د بسونو او اورگاډو مهال ویش په ټولو سټاپونو او سټیشنو لگولې شوي وي- د ټکټونو، قیمت او مهال ویش په حقله معلوماتو لپاره اوگوری- [www.avv.de](http://www.avv.de)

- د ټکټونو او مهال ویش په حقله سوالونو لپاره د ټرانسپورټ ماموران په ټیلیفون یا د بي پار د خدمتونو په مرکزونو ستاسو د مرستې لپاره موجود وي- ( په شا طرف د د اړیکو نیولو تفصیلات اوگوری)



## Aachener Verkehrsverbund GmbH

Neuköllner Straße 1 · 52068 Aachen  
info@avv.de · [www.avv.de](http://www.avv.de)

## Kontakt | Contact | Contact

التواصل | په یوه نډی | تماس | اړیکې



## Aachener Straßenbahn und Energieversorgungs-AG

Schumacherstr. 14/Ecke Peterstr. · 52062 Aachen  
Mo.– Fr.: 7:30–18:00 Uhr, Sa.: 8:30–14:00 Uhr  
Tel.: 0241 1688-3040

[kundencenter@aseag.de](mailto:kundencenter@aseag.de) · [www.aseag.de](http://www.aseag.de)



## DB Regio AG, Region NRW

Willi-Becker-Allee 11 · 40227 Düsseldorf  
Kundendialog · Tel.: 01806 464006 \*

[ran.nrw@bahn.de](mailto:ran.nrw@bahn.de) · [www.bahn.de/nrw](http://www.bahn.de/nrw)

Reisezentren/DB-Agenturen in den Bahnhöfen:  
Aachen Hbf, Düren, Erkelenz, Eschweiler Hbf,  
Geilenkirchen, Herzogenrath



## Dürener Kreisbahn GmbH (DKB)

Kaiserplatz 10 · 52349 Düren  
Mo.– Fr.: 7:00–18:00 Uhr, Sa.: 9:00–12:00 Uhr  
Tel.: 02421 3901-11

[service@dkb-dn.de](mailto:service@dkb-dn.de) · [www.dkb-dn.de](http://www.dkb-dn.de)



## Rurtalbahnhof GmbH

Kölner Landstraße 271 · 52351 Düren  
Mo.– Fr.: 7:00–16:00 Uhr

Tel.: 02421 2769-301

[info@rurtalbahnhof.de](mailto:info@rurtalbahnhof.de) · [www.rurtalbahnhof.de](http://www.rurtalbahnhof.de)



Rheinlandbus

## RVE Regionalverkehr Euregio Maas-Rhein GmbH

Neuköllner Straße 1 · 52068 Aachen  
Mo.– Do.: 8:00–16:00 Uhr, Fr.: 8:00–14:00 Uhr  
Tel.: 0241 91289-0

[aachen.rheinlandbus@deutschebahn.com](mailto:aachen.rheinlandbus@deutschebahn.com)  
[www.rheinlandbus.de](http://www.rheinlandbus.de)



## TAETER Aachen, Transdev Rheinland GmbH

Neuköllner Straße 10 · 52068 Aachen  
Mo.– Fr.: 8:00–16:45 Uhr  
Tel.: 0241 18200-0

[info@taeter.de](mailto:info@taeter.de) · [www.taeter.de](http://www.taeter.de)



## WestVerkehr GmbH

Geilenkirchener Kreisbahn 1 · 52511 Geilenkirchen  
Mo.– Fr.: 7:45–12:00 Uhr, 12:30–16:00 Uhr  
Tel.: 02431 88-6767

[info@west-verkehr.de](mailto:info@west-verkehr.de) · [www.west-verkehr.de](http://www.west-verkehr.de)

\* 20 Cent / Anruf aus dem deutschen Festnetz – Mobilfunk max. 60 Cent / Anruf

\* 20 cents / call from the German landline network – max. 60 cent / call from mobiles

\* 20 centimes / appel sur le réseau fixe allemand – téléphonie mobile max. 60 centimes/appe

\* سعر المكالمة من شبكة الهاتف الأرضي الألمانية 20 سنتًا/المكالمة – بينما يبلغ سعر مكالمة المحمول 60 سنتًا/المكالمة على الأكثر.

\* له هیلې نۆرمالي ته لمانیاوه به ۲۰ سنت/خولهک و موبایل ته وپه پری به ۶۰ سنت/خولهک په یوه نډیمان پتوه بکهن.

\* ۲۰ پیسې د یو ټیلیفون په سر جرمن د زمکې لائن څخه -- موبائل څخه زیات تر زیات ۶۰ پیسې د یو ټیلیفون په سر

\* ۲۰ سنت/تماس از تلفن ثابت آلمان – تماس موبایلی نهایتاً ۶۰ سنت تماس.

Herausgeber: AVV GmbH, Stand 1.5.2016, alle Angaben ohne Gewähr, Änderungen vorbehalten

f [www.facebook.com/avv.dialog](http://www.facebook.com/avv.dialog)

avvconnect

Erhältlich im App Store

ANDROID APP ON Google play